

STRANGER — THINGS

ESPAÑOL

CREADO POR

The Duffer Brothers

EPISODIO 3.01

"Chapter One: Suzie, Do You Copy"

El verano trae nuevos puestos de trabajo y el romance en ciernes. Pero el estado de ánimo cambia cuando la radio de Dustin retransmite una transmisión en ruso, y Will siente que algo está mal.

ESCRITO POR:

The Duffer Brothers

DIRIGIDO POR:

The Duffer Brothers

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

04.07.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1
00:00:17,600 --> 00:00:19,894
28 DE JUNIO DE 1984

2
00:03:59,364 --> 00:04:00,573
Camarada general.

3
00:04:03,451 --> 00:04:04,994
Nos falta poco.

4
00:04:05,453 --> 00:04:06,621
Puede mirar.

5
00:04:06,913 --> 00:04:08,831
Así ve nuestro progreso.

6
00:04:09,249 --> 00:04:10,375
Necesitamos más...

7
00:04:24,472 --> 00:04:26,015
Tiene un año.

8
00:04:28,476 --> 00:04:30,770
Sí, camarada general.

9
00:05:04,971 --> 00:05:06,806
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

10
00:05:55,188 --> 00:06:01,361
CAPÍTULO UNO
¿ME COPIAS, SUZIE?

11
00:06:07,283 --> 00:06:09,702
UN AÑO DESPUÉS

12
00:06:40,983 --> 00:06:43,945
Mike, ¡para! ¡Basta!

13
00:06:44,278 --> 00:06:45,113
¡Mike!

14

00:06:46,406 --> 00:06:47,323
¡Basta!

15
00:06:48,074 --> 00:06:49,450
¡Mike!

16
00:06:50,326 --> 00:06:51,160
¡Basta!

17
00:06:54,122 --> 00:06:56,332
- ¿Qué? ¿No te gusta?
- ¡No!

18
00:07:27,363 --> 00:07:28,322
¡Oigan!

19
00:07:29,949 --> 00:07:31,075
¡Oigan!

20
00:07:32,076 --> 00:07:33,536
¡Diez centímetros!

21
00:07:33,703 --> 00:07:35,746
¡Deja la puerta entreabierta!

22
00:07:38,875 --> 00:07:40,918
Ce, abre la puerta.

23
00:07:41,836 --> 00:07:43,129
Abre la...

24
00:07:46,215 --> 00:07:47,049
¿Qué pasa?

25
00:07:52,889 --> 00:07:54,682
¡Por Dios, fue graciosísimo!

26
00:07:54,891 --> 00:07:56,142
¿Le viste la cara?

27
00:07:56,934 --> 00:07:58,519

¡Roja como un tomate!

28

00:07:58,895 --> 00:08:00,271
Un tomate gordo.

29

00:08:00,730 --> 00:08:03,065
- Ojalá siguieras aquí.
- Sí.

30

00:08:03,149 --> 00:08:04,066
Ojalá.

31

00:08:04,150 --> 00:08:06,360
Pero mañana nos vemos.
Bien temprano.

32

00:08:06,694 --> 00:08:07,570
Mañana.

33

00:08:11,949 --> 00:08:15,870
CENTRO COMERCIAL STARCOURT

34

00:08:25,505 --> 00:08:26,756
- Tarde.
- ¡Perdón!

35

00:08:26,839 --> 00:08:28,132
- De nuevo.
- Va a empezar.

36

00:08:28,216 --> 00:08:30,176
Sí, si siguen quejándose. ¡Vamos!

37

00:08:30,259 --> 00:08:32,053
"Si siguen quejándose".

38

00:08:32,512 --> 00:08:34,597
- Mejor cállate.
- Déjame adivinar.

39

00:08:34,680 --> 00:08:35,681
Estabas ocupado.

40

00:08:36,057 --> 00:08:37,600
Sí, muy maduro, Lucas.

41

00:08:37,683 --> 00:08:39,727
"Ce, ojalá pudiéramos
besarnos sin parar

42

00:08:39,810 --> 00:08:41,646
y no salir con nuestros amigos".

43

00:08:41,729 --> 00:08:42,897
Lucas, basta.

44

00:08:42,980 --> 00:08:44,565
- A Will le da risa.
- Sí.

45

00:08:44,649 --> 00:08:47,568
Qué risa que pase
un rato romántico con mi novia.

46

00:08:47,652 --> 00:08:49,820
Yo paso ratos románticos con la mía.

47

00:08:53,032 --> 00:08:54,784
- ¡Oigan!
- Permiso. ¡Perdón!

48

00:08:55,409 --> 00:08:57,078
¡Lo siento!

49

00:08:57,161 --> 00:08:59,330
- Permiso. Perdón.
- Perdón.

50

00:08:59,747 --> 00:09:00,873
- ¡Oye!
- ¡Cuidado!

51

00:09:00,957 --> 00:09:03,167
Cuidado, nerd.

52
00:09:03,251 --> 00:09:04,544
¿No es tu hora de dormir?

53
00:09:04,627 --> 00:09:06,087
¿No es tu hora de morirte?

54
00:09:06,379 --> 00:09:07,922
- ¡Loca!
- ¡Imbécil!

55
00:09:08,005 --> 00:09:09,465
- ¡Boba!
- ¡Tarado!

56
00:09:10,007 --> 00:09:11,551
Qué maduro de tu parte.

57
00:09:18,808 --> 00:09:20,810
Tonto, llegaron tus niños.

58
00:09:22,395 --> 00:09:24,230
¿Otra vez? ¿En serio?

59
00:09:30,278 --> 00:09:31,654
¡Dense prisa!

60
00:09:32,405 --> 00:09:34,198
Si alguien se entera...

61
00:09:34,282 --> 00:09:35,283
¡Nos matas!

62
00:09:42,582 --> 00:09:43,499
Despejado.

63
00:09:48,754 --> 00:09:51,632
DÍA DE LOS MUERTOS

64
00:09:55,469 --> 00:09:56,345
Perdón.

65
00:10:01,017 --> 00:10:03,060
NUESTRA PELÍCULA

66
00:10:03,144 --> 00:10:04,103
¿Ves? Llegamos.

67
00:10:04,186 --> 00:10:07,023
- Terminaron los avances.
- Pero llegamos. Tarado.

68
00:10:17,074 --> 00:10:18,326
- Caramelos.
- Gracias.

69
00:10:35,343 --> 00:10:37,261
- ¡Por favor!
- ¡Por Dios!

70
00:10:44,560 --> 00:10:45,645
¿Qué diablos pasa?

71
00:10:47,521 --> 00:10:48,397
Qué raro.

72
00:10:54,987 --> 00:10:56,364
Eso no funcionará, tonto.

73
00:10:56,447 --> 00:10:57,448
¿En serio?

74
00:12:14,275 --> 00:12:15,443
Que se haga la luz.

75
00:12:49,727 --> 00:12:50,644
Oye.

76
00:12:51,896 --> 00:12:52,813
¿Estás bien?

77
00:12:53,355 --> 00:12:54,190

Sí.

78

00:12:54,899 --> 00:12:55,733
¿Seguro?

79

00:12:57,276 --> 00:12:58,110
Claro.

80

00:12:59,320 --> 00:13:00,196
De acuerdo.

81

00:13:12,750 --> 00:13:13,584
Mierda.

82

00:13:15,711 --> 00:13:17,171
¡Mierda!

83

00:13:17,254 --> 00:13:18,172
¿Qué ocurre?

84

00:13:18,255 --> 00:13:19,840
- Son casi las 9:00.
- ¿Qué?

85

00:13:19,924 --> 00:13:22,593
Olvidamos la alarma.
Anoche se cortó la luz cuando...

86

00:13:23,052 --> 00:13:23,928
¡Mierda!

87

00:13:39,318 --> 00:13:40,361
Oye.

88

00:13:40,444 --> 00:13:42,363
- Espera.
- Comeré en el trabajo.

89

00:13:42,446 --> 00:13:43,322
- Es tarde.
- No.

90

00:13:43,405 --> 00:13:45,658
- Tu mejilla.
- Deja.

91

00:13:45,741 --> 00:13:47,827
- Debo irme. Hasta luego.
- Muy bien.

92

00:13:49,662 --> 00:13:50,496
Qué asco.

93

00:13:50,579 --> 00:13:54,083
Cuando tú te enamores,
no te dará asco.

94

00:13:54,291 --> 00:13:56,335
No voy a enamorarme.

95

00:13:56,418 --> 00:13:57,253
Está bien.

96

00:14:00,256 --> 00:14:01,465
Oye.

97

00:14:01,924 --> 00:14:03,008
¿Qué sucedió aquí?

98

00:14:03,217 --> 00:14:04,093
No sé.

99

00:14:20,609 --> 00:14:22,903
BOB NEWBY
SUPERHÉROE

100

00:14:24,572 --> 00:14:25,906
¿Puedes ir más rápido?

101

00:14:25,990 --> 00:14:28,868
¿Quieres quedarte a pie?
Es un milagro que ande.

102

00:14:28,951 --> 00:14:30,828
En serio, no puedo llegar tarde.

103
00:14:30,911 --> 00:14:33,747
- No podemos llegar tarde.
- No, yo no puedo.

104
00:14:33,831 --> 00:14:36,584
- A ti te aprecian igual.
- A ti también.

105
00:14:36,667 --> 00:14:39,712
Sí, para ellos soy
una máquina expendedora de café.

106
00:14:39,795 --> 00:14:41,755
No me aprecian ni respetan

107
00:14:41,881 --> 00:14:44,550
como ser un humano con cerebro.

108
00:14:44,633 --> 00:14:47,386
Ten paciencia, ¿sí?

109
00:14:47,761 --> 00:14:49,847
Son muy cerrados. Pero...

110
00:14:49,972 --> 00:14:52,391
Verán tu talento como escritora
y te aceptarán.

111
00:14:52,474 --> 00:14:55,144
No necesito que Jonathan Byers
me levante el ánimo.

112
00:14:55,227 --> 00:14:57,354
¿Puedes conducir más rápido?

113
00:14:57,980 --> 00:14:58,856
De acuerdo.

114
00:15:06,947 --> 00:15:10,409

Aquí Líder Dorado, volviendo a base.
¿Me copian? Cambio.

115

00:15:10,659 --> 00:15:14,038
Aquí Líder Dorado, volviendo a base.
¿Me copian? Cambio.

116

00:15:14,496 --> 00:15:16,707
Repito: Aquí Líder Dorado,

117

00:15:16,874 --> 00:15:19,251
volviendo a base. ¿Me copian? Cambio.

118

00:15:19,418 --> 00:15:22,254
- ¡Repito: Aquí Líder Dorado...!
- ¡Dusty!

119

00:15:22,338 --> 00:15:24,965
- ¿Qué?
- Cálmate. Por todos los cielos.

120

00:15:25,049 --> 00:15:26,884
Estoy cerca. Deberían responder.

121

00:15:26,967 --> 00:15:30,471
Te fuiste por todo un mes, cielo,
y quizá se olvidaron.

122

00:15:56,914 --> 00:15:58,832
Alguien que se alegra de verme.

123

00:16:38,998 --> 00:16:40,082
Es solo un sueño.

124

00:16:41,458 --> 00:16:42,334
Estás soñando.

125

00:16:55,014 --> 00:16:55,973
¡Ahora!

126

00:17:04,815 --> 00:17:06,942
¡BIENVENIDO A CASA, DUSTIN!

127
00:17:13,157 --> 00:17:14,366
¡Bomba!

128
00:17:22,708 --> 00:17:28,255
- ¡Marco!
- ¡Polo!

129
00:17:42,478 --> 00:17:43,312
Señoras.

130
00:17:44,521 --> 00:17:45,689
Ella se va.

131
00:18:00,245 --> 00:18:02,414
Y ahora comienza el show.

132
00:18:39,243 --> 00:18:40,285
¡Gordinflón!

133
00:18:41,203 --> 00:18:42,830
¡No corras en mi turno!

134
00:18:42,996 --> 00:18:45,332
Si corres otra vez, no vuelves más.

135
00:18:45,415 --> 00:18:47,209
¿Eso buscas, gordinflón?

136
00:18:48,085 --> 00:18:49,378
Lo imaginé.

137
00:18:54,466 --> 00:18:55,509
Hola, señoras.

138
00:18:55,801 --> 00:18:57,302
Hola, Billy.

139
00:18:57,386 --> 00:18:59,179
Lindo traje nuevo, Sra. Wheeler.

140
00:18:59,596 --> 00:19:00,514
Gracias.

141
00:19:17,239 --> 00:19:20,033
CERRADO - ESTAMOS
EN EL CENTRO COMERCIAL STARCOURT

142
00:19:20,117 --> 00:19:22,995
SE ALQUILA

143
00:19:25,164 --> 00:19:28,458
¡SALVEMOS AL CENTRO! ¡NO A STARCOURT!
¡MARTES 6:00PM MUNICIPALIDAD!

144
00:19:28,542 --> 00:19:31,044
ALMACÉN GENERAL DE MELVALD

145
00:19:31,128 --> 00:19:34,548
LIQUIDACIÓN - DESCUENTOS DEL 50-70%

146
00:19:37,384 --> 00:19:38,427
- Hola.
- Hola.

147
00:19:38,886 --> 00:19:39,803
¿Ocupada?

148
00:19:40,179 --> 00:19:42,181
Eres mi primer cliente, así que...

149
00:19:45,225 --> 00:19:46,268
¿Ahora qué pasa?

150
00:19:47,519 --> 00:19:50,647
Entonces Ce pegó un portazo.

151
00:19:50,731 --> 00:19:51,899
En mi cara.

152
00:19:53,275 --> 00:19:56,236
Es por el presumido hijo de puta de Mike.

153
00:19:56,320 --> 00:19:58,238
La está corrompiendo, en serio.

154
00:19:58,322 --> 00:20:00,866
Voy a perder la paciencia.
De verdad, Joyce.

155
00:20:00,949 --> 00:20:02,910
Tranquilízate, Hopper.

156
00:20:02,993 --> 00:20:04,494
Necesito que se separen.

157
00:20:04,578 --> 00:20:06,163
No es decisión tuya.

158
00:20:06,246 --> 00:20:09,666
Pasan demasiado tiempo juntos.

159
00:20:10,334 --> 00:20:12,002
¿No estás de acuerdo?

160
00:20:12,294 --> 00:20:14,963
Se besan y nada más, ¿cierto?

161
00:20:15,380 --> 00:20:17,758
Sí, pero todo el tiempo.

162
00:20:17,841 --> 00:20:20,135
Todo el tiempo.

163
00:20:20,219 --> 00:20:23,013
¿Entiendes? Eso no es normal,

164
00:20:23,180 --> 00:20:24,640
no es sano...

165
00:20:24,723 --> 00:20:27,351
No puedes separarlos por la fuerza.

166

00:20:27,517 --> 00:20:29,645
Ya no son niños, Hop.

167

00:20:29,728 --> 00:20:30,896
Son adolescentes.

168

00:20:30,979 --> 00:20:33,482
Si te impones como policía, se rebelarán.

169

00:20:33,565 --> 00:20:34,900
Son así.

170

00:20:34,983 --> 00:20:37,486
Entonces, ¿dejo que hagan lo que quieran?

171

00:20:37,653 --> 00:20:40,656
No dije eso.
Creo que deberías hablar con ellos.

172

00:20:40,948 --> 00:20:43,075
No. Porque no funciona.

173

00:20:43,158 --> 00:20:45,744
No gritarles. No darles órdenes.

174

00:20:45,827 --> 00:20:46,787
Hablar con ellos.

175

00:20:48,789 --> 00:20:49,998
A corazón abierto.

176

00:20:51,708 --> 00:20:52,960
¿A corazón abierto?

177

00:20:53,877 --> 00:20:54,711
¿Qué es eso?

178

00:20:54,795 --> 00:20:58,382
Te sientas con ellos y les hablas,
como si fueras un amigo.

179

00:20:58,465 --> 00:21:01,218
En mi experiencia,
si les hablas a su nivel,

180

00:21:01,301 --> 00:21:02,803
te prestan atención.

181

00:21:02,886 --> 00:21:05,472
Luego podrías empezar
a imponer ciertos límites.

182

00:21:06,306 --> 00:21:07,140
Límites.

183

00:21:07,224 --> 00:21:11,812
Sí, pero, Hop, es crucial
que, no importa cómo reaccionen ellos,

184

00:21:11,895 --> 00:21:13,105
mantengas la calma.

185

00:21:13,397 --> 00:21:15,399
No puedes perder los estribos.

186

00:21:17,818 --> 00:21:19,861
¿Y si les hablaras tú?

187

00:21:20,237 --> 00:21:21,113
No.

188

00:21:21,196 --> 00:21:23,490
Podrías ir a mi casa
después del trabajo.

189

00:21:23,573 --> 00:21:25,033
- Sí.
- No.

190

00:21:25,117 --> 00:21:27,703
Solo funciona si lo haces tú.

191

00:21:29,454 --> 00:21:30,289
Pero...

192
00:21:31,081 --> 00:21:34,042
- ¿Pero?
- Quizá pueda ayudarte

193
00:21:34,501 --> 00:21:36,670
a encontrar las palabras adecuadas.

194
00:21:52,978 --> 00:21:54,396
- Gracias, linda.
- Suyo.

195
00:21:55,981 --> 00:21:56,898
Para usted.

196
00:21:57,316 --> 00:21:58,900
- Gracias.
- De nada.

197
00:22:01,486 --> 00:22:03,196
¡No! ¡Nancy!

198
00:22:03,864 --> 00:22:05,032
Perdón.

199
00:22:09,161 --> 00:22:10,704
¿Y un artículo sobre Irán?

200
00:22:10,829 --> 00:22:12,122
Quiero algo local.

201
00:22:12,205 --> 00:22:14,583
Este año la feria
hará un concurso de belleza.

202
00:22:14,666 --> 00:22:17,210
Busco algo que atrape
a los lectores, Bruce.

203
00:22:17,294 --> 00:22:19,171

No viste a Lucy Lebrock,

204

00:22:19,254 --> 00:22:21,590
porque ella tiene con qué atraparlos.

205

00:22:23,008 --> 00:22:23,884
¡Chicos!

206

00:22:23,967 --> 00:22:26,219
Se imprime en seis horas. Algo real.

207

00:22:26,303 --> 00:22:27,637
Creo que son reales.

208

00:22:30,015 --> 00:22:31,808
¿Y Starcourt?

209

00:22:35,604 --> 00:22:36,813
Se me...

210

00:22:37,105 --> 00:22:37,981
Pensé que....

211

00:22:38,648 --> 00:22:40,776
Todos aman el centro comercial, pero...

212

00:22:40,942 --> 00:22:43,362
¿Cuántas tiendas cerraron
desde que abrió?

213

00:22:44,154 --> 00:22:46,490
Cinco en Main, como mínimo.

214

00:22:46,740 --> 00:22:48,658
La ciudad cambió tanto que...

215

00:22:49,076 --> 00:22:51,912
"Adiós a las ciudades pequeñas."

216

00:22:51,995 --> 00:22:52,913
Me gusta.

217
00:22:52,996 --> 00:22:54,289
Me gusta mucho.

218
00:22:54,998 --> 00:22:57,501
Pero tengo algo aún más picante.

219
00:22:57,959 --> 00:23:01,922
Es sobre la mostaza
que le falta a mi hamburguesa.

220
00:23:05,092 --> 00:23:09,137
¿Podrá seguir las pistas
y resolver el caso, Nancy Drew?

221
00:23:10,931 --> 00:23:11,848
Perdón.

222
00:23:14,976 --> 00:23:17,604
Cuidado, Phil,
tal vez quiera tu empleo.

223
00:23:20,190 --> 00:23:21,024
Por Dios.

224
00:23:21,441 --> 00:23:22,401
¿Mejor?

225
00:23:22,859 --> 00:23:23,902
Todavía me arde.

226
00:23:27,656 --> 00:23:28,532
¿Un nuevo grano?

227
00:23:30,033 --> 00:23:31,034
¿Qué te pasa?

228
00:23:31,660 --> 00:23:32,994
¡Era una pregunta!

229
00:23:33,370 --> 00:23:35,330

Lo llamo el Reloj Eterno.

230

00:23:35,789 --> 00:23:39,334
Es eólico. Muy útil en el Apocalipsis.

231

00:23:41,044 --> 00:23:44,464
Y este es el Martillo.

232

00:23:48,802 --> 00:23:49,928
Sensacional, ¿no?

233

00:23:50,011 --> 00:23:50,929
Pero esta...

234

00:23:51,471 --> 00:23:53,390
Esta es mi obra maestra.

235

00:23:55,725 --> 00:23:58,478
Les presento a...

236

00:23:59,312 --> 00:24:00,397
Cerebro.

237

00:24:02,023 --> 00:24:04,067
¿Qué estamos viendo?

238

00:24:04,151 --> 00:24:07,737
Una torre de radio única,
a batería, desarmada.

239

00:24:09,322 --> 00:24:11,908
Es un equipo de radioaficionado.

240

00:24:12,367 --> 00:24:14,327
El Cadillac de esos equipos.

241

00:24:14,453 --> 00:24:17,497
Esta belleza comunica con claridad
grandes distancias.

242

00:24:17,581 --> 00:24:19,583

Hablo del Polo Norte al Sur.

243

00:24:20,417 --> 00:24:23,462
Puedo hablar con mi novia
cómo y cuándo quiera.

244

00:24:24,254 --> 00:24:25,297
¿Con tu novia?

245

00:24:26,673 --> 00:24:28,258
Espera, ¿se llama Suzie?

246

00:24:28,341 --> 00:24:30,135
Suzie con "z". Es de Utah.

247

00:24:30,218 --> 00:24:31,761
¿Fue a un campamento de ciencias?

248

00:24:31,845 --> 00:24:33,972
- Suzie es una genio.
- ¿Es linda?

249

00:24:34,055 --> 00:24:36,183
Como Phoebe Cates, pero más sensual.

250

00:24:36,391 --> 00:24:38,810
- ¿Qué pasa?
- Llamaremos a la novia de Dustin.

251

00:24:39,060 --> 00:24:40,145
¿A la novia?

252

00:24:43,732 --> 00:24:46,735
Una bola de chocolate.
Es un dólar veinticinco.

253

00:24:47,360 --> 00:24:48,278
¿Algo más?

254

00:24:50,280 --> 00:24:51,156
Vas a Purdue.

255

00:24:51,448 --> 00:24:53,366
- Qué nivel.
- Estoy contenta.

256

00:24:55,076 --> 00:24:57,454
Sí, yo pensé en ir

257

00:24:57,746 --> 00:24:59,706
a Purdue, pero luego decidí

258

00:25:00,373 --> 00:25:02,792
que quiero experiencia en la vida real

259

00:25:02,876 --> 00:25:05,170
antes de la universidad, ver cómo es.

260

00:25:05,253 --> 00:25:06,671
No sé,

261

00:25:06,755 --> 00:25:09,174
ver cómo se gana la vida el trabajador.

262

00:25:09,841 --> 00:25:10,884
Aguarda, perdón.

263

00:25:10,967 --> 00:25:13,386
- Me parece fundamental.
- Sí, claro.

264

00:25:13,470 --> 00:25:15,180
En fin, esto fue muy divertido.

265

00:25:15,305 --> 00:25:17,140
Deberíamos, no sé,

266

00:25:17,224 --> 00:25:19,392
vernos el fin de semana o... Perdón.

267

00:25:20,352 --> 00:25:22,145
No sé. Quizá el siguiente o...

268
00:25:22,771 --> 00:25:23,980
Estoy ocupada.

269
00:25:24,105 --> 00:25:25,315
No importa.

270
00:25:25,398 --> 00:25:27,108
Trabajo el próximo fin de semana.

271
00:25:27,275 --> 00:25:29,194
El siguiente me vendría mejor.

272
00:25:29,528 --> 00:25:31,488
No. Disculpa, no puedo.

273
00:25:31,571 --> 00:25:33,782
Está bien. Gracias.

274
00:25:35,825 --> 00:25:37,494
Es mi primer día aquí.

275
00:25:39,663 --> 00:25:42,040
Otro estrepitoso fracaso.

276
00:25:42,791 --> 00:25:44,793
Vas seis a cero, Popeye.

277
00:25:44,876 --> 00:25:46,044
GALÁN - FRACASO

278
00:25:46,127 --> 00:25:47,128
Sí, sé contar.

279
00:25:47,212 --> 00:25:49,005
Significa que eres un fracaso.

280
00:25:49,089 --> 00:25:50,549
Sí, también sé leer.

281
00:25:50,632 --> 00:25:51,800

¿Desde cuándo?

282

00:25:51,883 --> 00:25:53,426
Es este estúpido sombrero.

283

00:25:53,510 --> 00:25:56,054
Me tapa lo mejor que tengo.

284

00:25:56,137 --> 00:25:58,557
Sí, lo del uniforme es molesto.

285

00:25:59,391 --> 00:26:03,436
Te parecerá una locura,
pero ¿no se te ocurrió

286

00:26:04,062 --> 00:26:05,021
decir la verdad?

287

00:26:05,105 --> 00:26:07,107
¿Que no entré al instituto técnico,

288

00:26:07,190 --> 00:26:09,484
el idiota de mi papá
desea darme una lección,

289

00:26:09,568 --> 00:26:12,779
gano tres dólares por hora
y no tengo futuro? ¿Eso?

290

00:26:13,530 --> 00:26:14,656
A las doce.

291

00:26:15,949 --> 00:26:17,742
Mierda. Está bien...

292

00:26:18,702 --> 00:26:19,744
Ahí voy.

293

00:26:20,829 --> 00:26:21,830
¿Y sabes qué?

294

00:26:22,622 --> 00:26:25,542
- Al diablo el uniforme.
- Por Dios, eres otro.

295
00:26:25,625 --> 00:26:26,459
Sí, ¿no?

296
00:26:27,085 --> 00:26:29,170
¡Hola, señoritas! No las había visto.

297
00:26:29,296 --> 00:26:32,299
¿Desean navegar conmigo
por este mar de sabores?

298
00:26:32,382 --> 00:26:34,884
Seré su capitán. Steve Harrington.

299
00:26:35,343 --> 00:26:36,177
Por Dios.

300
00:26:36,261 --> 00:26:38,513
¿Quieren probar el de cereza?

301
00:26:38,597 --> 00:26:40,056
¿No? ¿Ninguna?

302
00:26:40,140 --> 00:26:42,601
¿El grande de banana? ¿Para cuatro?

303
00:26:42,684 --> 00:26:45,145
¿Y lo comparten aquí? Afuera hace calor.

304
00:26:45,687 --> 00:26:48,231
Sé que es un tema difícil.

305
00:26:48,815 --> 00:26:52,319
Y espero que sepan
que me importan mucho.

306
00:26:52,819 --> 00:26:54,863
- Sé que ustedes...
- Contacto visual.

307
00:26:59,075 --> 00:27:00,285
Sé que ustedes...

308
00:27:01,202 --> 00:27:03,163
Se quieren mucho.

309
00:27:03,246 --> 00:27:04,623
Yo no digo estas cosas.

310
00:27:04,706 --> 00:27:06,583
Continúa. Vamos.

311
00:27:08,460 --> 00:27:12,839
Por eso, me parece importante
establecer límites,

312
00:27:13,757 --> 00:27:15,759
de ahora en adelante...

313
00:27:17,135 --> 00:27:19,304
No leas. Lo sabes. Vamos.

314
00:27:20,305 --> 00:27:22,515
Así creamos un ambiente...

315
00:27:24,017 --> 00:27:25,060
...en donde...

316
00:27:25,560 --> 00:27:27,062
...haya franqueza,

317
00:27:27,604 --> 00:27:29,230
confianza

318
00:27:29,981 --> 00:27:31,107
y tolerancia...

319
00:27:32,525 --> 00:27:34,611
"Compartir sentimientos".

320
00:27:34,694 --> 00:27:37,238
Para compartir sentimientos...
No funcionará.

321
00:27:37,322 --> 00:27:39,032
Esto no funcionará.

322
00:27:39,115 --> 00:27:41,368
Sí. Te lo garantizo.

323
00:27:41,451 --> 00:27:42,702
Vamos.

324
00:27:42,827 --> 00:27:44,412
Mejor mato a Mike.

325
00:27:45,330 --> 00:27:47,457
Soy jefe de policía, sería fácil.

326
00:27:48,166 --> 00:27:49,250
Tú puedes.

327
00:27:49,334 --> 00:27:50,418
Ya verás.

328
00:27:56,549 --> 00:27:57,759
¿Cenamos juntos hoy?

329
00:28:00,303 --> 00:28:01,805
Así sigues aconsejándome.

330
00:28:04,849 --> 00:28:05,684
Yo...

331
00:28:06,685 --> 00:28:07,977
Tengo planes.

332
00:28:08,853 --> 00:28:10,063
Seguro, entiendo.

333

00:28:15,068 --> 00:28:16,820
Un cliente.

334
00:28:17,487 --> 00:28:20,115
- Hola, Carol.
- Hola, Joyce.

335
00:28:20,240 --> 00:28:21,950
¿Cómo está? Me alegra verla.

336
00:28:22,033 --> 00:28:24,703
Georgie pronto va a cumplir 13 años.

337
00:28:24,786 --> 00:28:26,246
¡Dios mío! ¿Trece?

338
00:28:26,579 --> 00:28:27,580
Ya lo sé.

339
00:28:28,581 --> 00:28:30,375
Y estoy un poco perdida...

340
00:28:40,135 --> 00:28:41,511
¿No subimos suficiente?

341
00:28:41,803 --> 00:28:43,763
Cerebro funciona mejor a 100 metros.

342
00:28:43,847 --> 00:28:46,307
En Utah, la gente tiene teléfonos.

343
00:28:46,391 --> 00:28:47,726
Pero Suzie es mormona.

344
00:28:47,851 --> 00:28:49,769
Mierda. ¿No tiene electricidad?

345
00:28:49,853 --> 00:28:50,937
Esos son los amish.

346
00:28:51,020 --> 00:28:53,648

- ¿Qué son los mormones?
- Son blancos muy religiosos.

347

00:28:53,732 --> 00:28:56,151
Tienen electricidad, autos y eso, pero...

348

00:28:56,359 --> 00:28:59,154
Como yo no soy mormón,
sus papás no lo aprueban.

349

00:29:00,196 --> 00:29:01,156
Es un poco...

350

00:29:02,115 --> 00:29:04,284
- ...shakesperiano.
- ¿Shakesperiano?

351

00:29:04,909 --> 00:29:07,287
Sí. Como Romeo y Julieta.

352

00:29:07,370 --> 00:29:08,204
Claro.

353

00:29:08,621 --> 00:29:10,123
- Amor trágico.
- Entendí.

354

00:29:10,206 --> 00:29:11,166
¡Chicos!

355

00:29:12,917 --> 00:29:14,377
Esto es divertido, pero...

356

00:29:14,878 --> 00:29:15,837
Debo volver.

357

00:29:15,920 --> 00:29:17,547
- Casi llegamos.
- Perdón.

358

00:29:17,630 --> 00:29:18,715
Es su hora límite.

359
00:29:18,882 --> 00:29:20,675
- Vámonos.
- Buena suerte.

360
00:29:23,636 --> 00:29:25,680
- ¿A las 4:00?
- Mienten.

361
00:29:25,764 --> 00:29:27,891
- Como todo el verano.
- Es romántico.

362
00:29:27,974 --> 00:29:29,684
- Es un asco.
- Es mentira.

363
00:29:30,351 --> 00:29:31,436
Acabo de volver.

364
00:29:34,063 --> 00:29:35,023
Allá ellos, ¿no?

365
00:29:35,732 --> 00:29:37,025
Sigamos adelante.

366
00:29:37,108 --> 00:29:38,109
¡Suzie espera!

367
00:29:55,543 --> 00:29:56,628
Will, ¡vamos!

368
00:31:25,592 --> 00:31:27,260
Nada bien, señora Wheeler.

369
00:31:28,720 --> 00:31:29,596
Gracias.

370
00:31:29,929 --> 00:31:31,097
Excelente estado.

371

00:31:31,806 --> 00:31:32,682
Bueno...

372
00:31:33,391 --> 00:31:35,059
Tu estado es fabuloso.

373
00:31:36,019 --> 00:31:37,228
Disculpa, es decir...

374
00:31:38,021 --> 00:31:40,899
Te vi dar

375
00:31:41,649 --> 00:31:43,484
clases de natación.

376
00:31:44,277 --> 00:31:45,945
Podría...

377
00:31:46,696 --> 00:31:48,239
Podría enseñarle a usted.

378
00:31:49,365 --> 00:31:50,617
Sé todos los estilos.

379
00:31:50,992 --> 00:31:52,160
Libre.

380
00:31:53,244 --> 00:31:54,120
Mariposa.

381
00:31:57,040 --> 00:31:58,374
Pecho.

382
00:32:01,836 --> 00:32:03,004
¿Está bien?

383
00:32:03,922 --> 00:32:06,716
Pensé que no dabas clases a adultos.

384
00:32:06,799 --> 00:32:08,301
Ofrezco...

385
00:32:09,636 --> 00:32:13,139
...clases avanzadas a clientas selectas.

386
00:32:14,182 --> 00:32:16,809
Ahora que lo pienso,
hay una buena piscina

387
00:32:17,226 --> 00:32:20,521
en el Motel 6 de Cornwallis.

388
00:32:20,813 --> 00:32:21,981
Es muy tranquila.

389
00:32:23,274 --> 00:32:24,692
Muy privada.

390
00:32:27,320 --> 00:32:28,613
¿Qué tal esta noche?

391
00:32:29,739 --> 00:32:30,615
¿A las ocho?

392
00:32:34,118 --> 00:32:35,036
Lo lamento.

393
00:32:35,578 --> 00:32:36,412
No puedo.

394
00:32:36,496 --> 00:32:37,956
¿Qué? ¿Divertirse?

395
00:32:39,457 --> 00:32:41,167
- Señora Wheeler.
- No.

396
00:32:42,418 --> 00:32:45,797
Creo que no necesito clases.

397
00:32:46,214 --> 00:32:48,007
Para mí, sí.

398

00:32:48,508 --> 00:32:51,219
Me parece que no tuvo
el profesor indicado.

399

00:32:51,302 --> 00:32:52,220
Yo...

400

00:32:52,303 --> 00:32:56,349
Será el mejor ejercicio de su vida.

401

00:33:04,524 --> 00:33:05,400
Llegamos.

402

00:33:05,817 --> 00:33:07,694
Sí, solo tardamos cinco horas.

403

00:33:07,777 --> 00:33:10,029
¿No podíamos jugar
a Calabozos y Dragones?

404

00:33:10,113 --> 00:33:11,280
Me muero de sed.

405

00:33:23,876 --> 00:33:26,129
¿Tomaste todo el agua que quedaba?

406

00:33:59,037 --> 00:34:00,413
Impresionante, ¿no?

407

00:34:00,621 --> 00:34:02,665
- Sí.
- ¿Listos para conocer a mi amor?

408

00:34:02,749 --> 00:34:04,042
- Claro.
- Sí.

409

00:34:07,628 --> 00:34:10,798
Suzie, aquí Dustin. ¿Me copias? Cambio.

410

00:34:15,595 --> 00:34:17,764
Esperen. Es probable... Sigue ahí.

411
00:34:17,847 --> 00:34:18,723
Suzie...

412
00:34:19,682 --> 00:34:21,642
Aquí Dustin. ¿Me copias? Cambio.

413
00:34:25,938 --> 00:34:27,690
Seguro sigue ahí. Solo que...

414
00:34:27,815 --> 00:34:29,859
- Sí.
- Tal vez esté ocupada.

415
00:34:29,942 --> 00:34:31,819
- Sí.
- Es casi hora de cenar.

416
00:34:32,153 --> 00:34:33,237
- Sí.
- Aquí.

417
00:34:36,032 --> 00:34:39,035
Suzie, ¿me copias? Aquí Dustin. Cambio.

418
00:34:43,456 --> 00:34:46,793
Suzie, ¿me copias? Aquí Dustin. Cambio.

419
00:34:59,180 --> 00:35:00,640
Hola, chicos, ya volví.

420
00:35:03,351 --> 00:35:04,268
¿Chicos?

421
00:35:07,188 --> 00:35:08,106
¿Hola?

422
00:35:33,464 --> 00:35:35,174
¿Con quién deseas hablar ahora?

423

00:35:37,635 --> 00:35:39,303
Hablo de Frasier, Sam.

424

00:35:39,804 --> 00:35:43,599
Esta noche tomó unos sorbos de chianti
y me propuso matrimonio.

425

00:35:45,059 --> 00:35:47,145
¿Unos sorbos o unos toneles?

426

00:35:52,400 --> 00:35:55,528
- Son graciosos, ¿no?
- Sí.

427

00:35:56,737 --> 00:35:59,448
Pero quisiera
que se reconciliaran de una vez.

428

00:35:59,615 --> 00:36:00,741
Yo también.

429

00:36:01,159 --> 00:36:02,660
¿No creerás que aún...?

430

00:36:02,743 --> 00:36:03,911
- Claro...
- Obvio...

431

00:36:08,708 --> 00:36:11,752
Diles a todos que llamo
mañana después de la boda.

432

00:36:13,921 --> 00:36:15,381
¿Mañana? ¿Qué prisa hay?

433

00:36:16,757 --> 00:36:21,179
Frasier es considerado y romántico
y organizó nuestra boda...

434

00:36:52,168 --> 00:36:53,753
¡Mierda!

435
00:36:54,670 --> 00:36:55,755
Hawkins Post.

436
00:36:59,050 --> 00:37:00,134
Aguarde.

437
00:37:00,301 --> 00:37:02,511
Disculpe, ¿puede repetirlo?

438
00:37:07,683 --> 00:37:10,186
DORIS DRISCOLL - CORNWALLIS 4819
ENFERMEDAD - RATAS

439
00:37:26,994 --> 00:37:30,206
...por qué es importante
establecer límites...

440
00:37:31,832 --> 00:37:36,212
...de ahora en adelante,
para crear un ambiente en donde...

441
00:37:38,172 --> 00:37:41,008
...haya franqueza, confianza y tolerancia.

442
00:37:44,303 --> 00:37:45,888
Mierda.

443
00:37:48,432 --> 00:37:50,810
"Para compartir nuestros sentimientos".

444
00:38:12,748 --> 00:38:13,708
Oigan.

445
00:38:15,293 --> 00:38:16,168
¿Sí?

446
00:38:17,086 --> 00:38:18,713
¿Podemos hablar un momento?

447
00:38:29,181 --> 00:38:30,016
Hola.

448
00:38:31,183 --> 00:38:32,143
Hola.

449
00:39:15,770 --> 00:39:16,979
Lo que...

450
00:39:20,566 --> 00:39:22,443
...necesitaba decirles...

451
00:39:25,321 --> 00:39:26,697
Lo que quería

452
00:39:27,490 --> 00:39:28,657
decirles...

453
00:39:30,117 --> 00:39:31,410
Es que...

454
00:39:33,245 --> 00:39:34,497
Estamos en problemas.

455
00:39:42,463 --> 00:39:43,297
No.

456
00:39:45,341 --> 00:39:46,842
No están en problemas.

457
00:39:47,093 --> 00:39:48,302
Es solo que...

458
00:39:56,018 --> 00:39:57,019
¿Sabes qué?

459
00:39:57,645 --> 00:39:58,813
Llamó tu mamá.

460
00:40:00,606 --> 00:40:01,482
¿Qué?

461

00:40:02,525 --> 00:40:03,442
Sí.

462
00:40:03,818 --> 00:40:05,611
Te quiere en tu casa ya mismo.

463
00:40:05,945 --> 00:40:07,446
¿Está todo en orden?

464
00:40:07,530 --> 00:40:08,656
No lo creo.

465
00:40:09,365 --> 00:40:10,574
Es tu abuela.

466
00:40:14,161 --> 00:40:15,454
- ¿Murió?
- No.

467
00:40:15,538 --> 00:40:16,997
- ¿Volvió a caerse?
- No.

468
00:40:17,206 --> 00:40:18,332
¿Tiene cáncer?

469
00:40:18,999 --> 00:40:20,835
- No.
- Entonces no entiendo.

470
00:40:20,918 --> 00:40:22,336
¿Qué le pasa a mi abuela?

471
00:40:23,712 --> 00:40:26,465
¡Nada! ¡No le pasa nada a tu abuela!

472
00:40:27,049 --> 00:40:28,384
- ¿Qué?
- Pero...

473
00:40:28,968 --> 00:40:33,681
Pero a mí me pasa algo

con esto entre Ce y tú.

474

00:40:36,225 --> 00:40:37,810
¡Mentiroso de mierda!

475

00:40:43,816 --> 00:40:44,859
¡Está demente!

476

00:40:44,942 --> 00:40:46,026
¿Demente?

477

00:40:47,945 --> 00:40:49,697
¿Quieres ver algo demente?

478

00:40:50,865 --> 00:40:52,616
Vuelve a faltarme el respeto.

479

00:40:54,535 --> 00:40:55,411
¿Sí?

480

00:40:58,080 --> 00:40:59,707
Esto es lo que sucederá.

481

00:41:01,167 --> 00:41:02,626
Te llevaré a tu casa.

482

00:41:04,295 --> 00:41:07,047
Voy a hablar...

483

00:41:08,132 --> 00:41:11,510
...y tú vas a escuchar.

484

00:41:12,970 --> 00:41:14,555
Y luego, tal vez...

485

00:41:15,973 --> 00:41:18,976
...para cuando termine,
si tienes suerte, tal vez...

486

00:41:19,894 --> 00:41:21,604
...continuaré...

487
00:41:22,813 --> 00:41:27,651
...permitiendo que salgas con mi hija.

488
00:41:32,281 --> 00:41:35,784
¡Asiente si entiendes!

489
00:41:39,872 --> 00:41:42,333
¿Me copias? Aquí Dustin. Cambio.

490
00:41:46,253 --> 00:41:49,632
Suzie, aquí Dustin. ¿Me copias? Cambio.

491
00:41:52,551 --> 00:41:56,055
Suzie, aquí tu Dustin.
¿Me copias? Cambio.

492
00:41:57,765 --> 00:42:00,226
- Suzie...
- Dustin, vamos. No está.

493
00:42:00,309 --> 00:42:01,810
Sí está. Va a contestar.

494
00:42:01,894 --> 00:42:05,564
- Quizá Cerebro no funciona.
- O quizá Suzie no existe.

495
00:42:05,648 --> 00:42:06,565
Sí existe.

496
00:42:06,649 --> 00:42:08,984
¿Una genio más sexi que Phoebe Cates?

497
00:42:09,485 --> 00:42:11,362
Ninguna chica es tan perfecta.

498
00:42:11,946 --> 00:42:12,821
¿En serio?

499
00:42:14,490 --> 00:42:15,366

Es decir...

500

00:42:15,741 --> 00:42:16,825
Tú eres perfecta.

501

00:42:18,244 --> 00:42:19,870
Perfecta a tu modo.

502

00:42:19,954 --> 00:42:21,622
Eres especial a tu modo.

503

00:42:23,290 --> 00:42:24,458
Cálmate, era broma.

504

00:42:25,125 --> 00:42:28,629
Es obvio que soy perfecta,
y es obvio que Dustin miente.

505

00:42:29,505 --> 00:42:30,506
Vamos, Don Juan.

506

00:42:32,508 --> 00:42:34,134
- ¿Adónde van?
- A casa.

507

00:42:35,678 --> 00:42:36,762
Bueno...

508

00:42:37,304 --> 00:42:38,514
Nos abandonan, Byers.

509

00:42:39,723 --> 00:42:41,392
Es tarde.

510

00:42:42,017 --> 00:42:42,977
Perdona.

511

00:42:43,686 --> 00:42:46,021
Mañana podríamos jugar
a Calabozos y Dragones.

512

00:42:46,188 --> 00:42:48,065
O algo divertido. Como antes.

513

00:42:48,983 --> 00:42:50,025
Sí, claro.

514

00:42:50,943 --> 00:42:52,361
Bienvenido.

515

00:42:59,827 --> 00:43:00,661
Sí.

516

00:43:01,161 --> 00:43:02,121
Bienvenido.

517

00:43:05,374 --> 00:43:06,417
Mierda.

518

00:43:07,918 --> 00:43:08,752
Mierda.

519

00:43:09,962 --> 00:43:12,131
¿Suzie? Suzie, ¿eres tú?

520

00:43:22,224 --> 00:43:24,226
El gato plateado se alimenta

521

00:43:24,476 --> 00:43:27,479
cuando el azul y el amarillo
se unen en el oeste.

522

00:43:28,188 --> 00:43:33,360
Un viaje a China suena bien,
si cuidas tus pisadas.

523

00:43:34,403 --> 00:43:35,904
La semana es larga.

524

00:43:36,280 --> 00:43:38,240
El gato plateado se alimenta...

525

00:43:56,050 --> 00:43:57,134
Hermoso,

526
00:43:58,093 --> 00:43:59,094
¿no?

527
00:45:35,816 --> 00:45:36,650
Hola, Karen.

528
00:45:39,194 --> 00:45:41,321
No te molesta si te digo Karen, ¿no?

529
00:45:42,740 --> 00:45:43,574
Bien.

530
00:45:54,877 --> 00:45:56,253
No.

531
00:45:57,254 --> 00:45:59,590
No. Pedazo de porquería.

532
00:46:01,216 --> 00:46:02,176
Mierda.

533
00:46:02,926 --> 00:46:03,927
¡Maldita sea!

534
00:46:13,687 --> 00:46:14,730
Mierda.

535
00:46:17,149 --> 00:46:18,317
¡Maldita sea!

536
00:46:19,985 --> 00:46:21,236
¡Pedazo de porquería!

537
00:46:36,210 --> 00:46:37,419
¿Qué demonios es?

538
00:46:43,425 --> 00:46:44,510
¿Quién anda ahí?

539

00:46:48,096 --> 00:46:49,014
¡Oye!

540

00:46:50,808 --> 00:46:52,559
Dije: "¿Quién anda ahí?".